

Giovanna Mapelli  
Ricercatore di Lingua Spagnola  
Facoltà di Scienze Politiche  
Università degli Studi di Milano  
[giovanna.mapelli@unimi.it](mailto:giovanna.mapelli@unimi.it)

### **Generi testuali del turismo: analisi delle forme partecipative in italiano e in spagnolo**

La produzione testuale che nasce in ambito turistico è ampia ed eterogenea; di conseguenza, per descrivere il discorso del turismo è necessario concentrare l'attenzione sul concetto di "genere" (Calvi 2010), inteso come un evento verbale caratterizzato da un determinato tipo di lessico e da peculiari tratti discorsivi e pragmatici (Swales 1990). A tale scopo, risulta rilevante l'approccio multidimensionale (Biber 2003) che permette di descrivere la variazione linguistica dei generi a partire da un insieme di tratti linguistici che tendono a co-occorrere sistematicamente nei testi. Questa prospettiva si basa sul fatto che i fattori linguistici non solo presentano una frequenza differente nei diversi generi, ma compiono anche funzioni differenti.

A partire da queste premesse, nell'ambito del progetto PRIN 2007 su "Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano. Aspetti lessicali, pragmatici e interculturali", è stato confezionato un corpus comparabile e bilingue (italiano/spagnolo) che include, tra gli altri, i generi del turismo di tipo divulgativo (guide descrittive, guide pratiche, dépliant, annunci, reportage e programmi di viaggio), nonché i generi emergenti in cui i turisti assumono il ruolo di emittenti della comunicazione turistica (forum e blog) per un totale di 1.080.291 *tokens* in italiano e 830.946 *tokens* in spagnolo.

Il presente lavoro si propone di indagare la distribuzione delle forme partecipative nei generi testuali del turismo da un'ottica contrastiva italiano/spagnolo e di studiarne la funzione svolta. L'obiettivo è di dimostrare che esiste un *continuum* di variazione linguistica tra i generi e non una netta dicotomia. L'analisi qualitativa sarà supportata dall'interrogazione automatica dei testi, facendo ricorso agli strumenti della *corpus linguistics* (Sinclair 1991), in particolare al programma AntConc 3.2.1.

Biber, D. (2003), "Variation among university spoken and written registers: A new multi-dimensional analysis. En Leistyna, P. / Meyer, C. (eds), *Corpus Analysis: Language structure and language use*, Amsterdam, Rodopi, 47-70.

Calvi, M. V. (2010), "Los géneros discursivos en la lengua del turismo: una propuesta de clasificación", *Ibérica*, 19, 9-32.

Sinclair, J. (1991), *Corpus, concordance, collocation*, Oxford, Oxford University Press.

Swales, J. M. (1990), *Genre Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press.